Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jakuba Izaaka Abrahama Tarego Nachora |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakuba,\* Izaaka,\*\* Abrahama,\*\*\* Tarego,\*\*\*\* Nachora,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jakuba Izaaka Abrahama Tary Nachora |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jakuba Izaaka Abrahama Tarego Nachora |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakuba, Izaaka, Abrahama, Tary, Nachora, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Jakuba, *syna* Izaaka, *syna* Abrahama, *syna* Tarego, *syna* Nachora; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Jakóbowego, syna Izaakowego, syna Abrahamowego, syna Tarego, syna Nachorowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Jakobów, który był Izaaków, który był Abrahamów, który był Tare, który był Nachor, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Tarego, syna Nachora, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Tarego, syna Nachora, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakuba, Izaaka, Abrahama, Tarego, Nachora, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Tarego, syna Nachora, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Tarego, syna Nachora, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jakub, Izaak, Abraham, Terach, Nachor, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Tarego, syna Nachora, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Якова, сина Ісаака, сина Авраама, сина Тари, сина Нахора, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Iakoba tego Isaaka tego Abraama tego Thary tego Nachora |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakóba, Izaaka, Abrahama, Tary, Nachora, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Ja'akowa, z Jic'chaka, z Awrahama, z Teracha, z Nachora, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Jakuba, syna Izaaka, syna Abrahama, syna Teracha, syna Nachora, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jakub, Izaak, Abraham, Tare, Nachor, |

1. 1) Ἰακώβ, יַעֲקֹב , czyli: trzymajpięta. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἰσαὰκ, יִצְחָק (jitschaq), czyli: śmiech. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ἀβραάμ, אַבְרָהָם , czyli: ojciec wiekiego narodu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Θάρα, także: Θαρά, Θάρρα; Tera. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ναχώρ, נָחֹור , Nachor. [↑](#footnote-ref-6)